

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sami bowiem wiecie jak trzeba naśladować nas gdyż nie nieporządnie wśród was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sami bowiem wiecie, jak trzeba nas naśladować,* ponieważ nie żyliśmy wśród was nieporządnie ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sami bowiem wiecie, jak trzeba naśladować nas, bo nie nie utrzymaliśmy się w szyku wśród was
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sami bowiem wiecie jak trzeba naśladować nas gdyż nie nieporządnie wśród was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sami wiecie, jak trzeba nas naśladować. Nie żyliśmy przecież wśród was nieporządnie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sami bowiem wiecie, jak należy nas naśladować, ponieważ nie żyliśmy wśród was nieporządnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem sami wiecie, jako nas potrzeba naśladować, ponieważśmy nie żyli między wami nieporządnie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem sami wiecie, jako nas potrzeba naszladować: gdyżśmy nie byli niespokojni między wami
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sami bowiem wiecie, jak należy nas naśladować, bo nie wzbudzaliśmy wśród was niepokoju
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sami bowiem wiecie, jak nas należy naśladować, ponieważ nie żyliśmy między wami nieporządnie
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sami przecież wiecie, jak należy nas naśladować, ponieważ nie postępowaliśmy wśród was wbrew porządkowi
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sami wiecie, jak trzeba nas naśladować, bo nie próżnowaliśmy u was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież sami wiecie, jak powinniście nas naśladować, że nie postępowaliśmy u was wbrew porządkowi
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sami najlepiej wiecie, jak trzeba iść za moim przykładem; gdy byłem wśród was, nie uchylałem się od pracy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sami bowiem wiecie, jak nas macie naśladować; nie wzbudzaliśmy wśród was niepokoju
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Бо самі знаєте, як належить наслідувати нас, що

¹⁾ <x>530 4:16</x>; <x>530 11:1</x>; <x>570 3:17</x>; <x>590 1:6</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не були у вас без діла,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż sami wiecie, jak należy nas naśladować, ponieważ nie żyliśmy wśród was nieporządnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo sami wiecie, jak macie nas naśladować, bo będąc wśród was, nie próżnowaliśmy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż sami wiecie, jak powinniście nas naśladować, ponieważ nie zachowywaliśmy się wśród was nieporządnie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Daliśmy wam przecież przykład tego, jak należy żyć. Będąc u was, nie marnowaliśmy czasu